

Vorwort

„*Lieder ohne Worte* ist ein guter Titel für Kompositionen, bei denen es auch heißen könnte *vielfachende Melodien*“, bekannte Anton Rubinstein (1829–1894) in einem Gedankenkorb überschriebenen Büchlein. Und er ergänzte, dass ihm das Klavier das „liebste Instrument“ sei, „weil es etwas musikalisch Ganzes ist, jedes andere Instrument, die menschliche Stimme nicht ausgenommen, ist doch nur musikalisch halbes“. Für dieses sein Instrument schrieb der russische Pianist, Komponist und Dirigent 1852 „Zwei Melodien“ als Opus 3, in F-Dur und H-Dur, von denen ihm die erste, als *Melodie in F* bekannt geworden, ein beständiger Begleiter war, in sich so gerne von seinem umfangreichen übrigen Œuvre gewünscht hätte: Welttrium. Nicht Sinfonien und Opern, nicht Konzerte und Lieder, sondern dieses musikalische Charakterstück hat die Zeiten überdauert, auch wenn es weniger bei „Hochkultur“ als bei den musikalischen Salons und Unterhaltungsrunden seinen Platz gefunden hat.

Anton Rubinstein zählt mit Franz Liszt und Frédéric Chopin zu den herausragenden Pianisten des 19. Jahrhunderts. Bereits mit neun Jahren gab das Wunderkind sein erstes Konzert in Moskau, bereits drei Jahre später in London. Der gefeierte Virtuose ganz Europa und Amerika, kosmopolitisch eingestellt, hatte er es allerdings nicht leicht, sich in seiner Heimat zu etablieren – beklagte er sich einmal – als Russe, in Russland als Deutscher angesehen. Ein entscheidender Schritt war die Beteiligung an der Reorganisation des russischen Musiklebens zu, beginnend in Petersburg, wo er 1859 die *Musikgesellschaft* gegründet, die er lange Zeit leitete und deren Musikklassen 1862 in die *Realschule für Musik* überführt wurden. Er selbst war als Klavierlehrer tätig, daneben als Kammermusiker und als Dirigent am Petersburger Hofe den „ersten Pianisten Europas“.

Hier wirkte Anton Rubinstein vor dem Beginn seiner großen Solokarriere als Komponist und Dirigent. Hier, in der Nähe einer Adligen deutscher Geburt und einer musikbegeisterten Mäzenatin, schrieb er eine Reihe von gefälligen kleineren Musikwerken, die er in seinen musikalischen Salons schriebe. In der Nachfolge der *Lieder ohne Worte* von Felix Mendelssohn Bartholdy, der diese kleine Gattung prägte. Die romantische Melodie hat bis heute nichts von ihrer Popularität verloren. Die junge George Gershwin diese Musik aus einem offenen Fenster heraus. Sie soll nicht festlich sein, sondern sich selbst Musik zu werden. Auch in kleineren Besetzungen lohnt es sich, diese Melodie zu spielen. Diese kleine Melodie bietet und beseitigt das Musizieren garantiert.

Wolfgang Birtel

"Songs without words is a good title for compositions, which could also be called 'multiplying melodies,'" wrote Anton Rubinstein (1829–1894) in a little book of his own. He added, "the piano was his 'favourite instrument, because it is musically whole, whereas every other instrument, the human voice, only supplies half the music". It was for this instrument that he wrote "Two Melodies" in F major and B major as his Opus 3 in 1852: the first of them became a favourite of his and earned him the world renown which he had so desired for the rest of his many compositions. It was not only in his sonatas and songs, but this musical "mood piece" which has stood the test of time and is played as much in concert halls as in musical salons and for light entertain-

ment. Rubinstein counted himself first and foremost among the outstandingly famous pianists of the nineteenth century. He gave his first concert in Moscow, and in the ensuing years he toured all over Europe and America. Though cosmopolitan in his outlook, he did not have an easy time of it in his own country. He was considered and as a Russian, while in Russia he was considered to be German. Rubinstein took part in the reorganisation of Russian musical life, beginning in St Petersburg. There he took the lead in founding the Russian Music Society which he directed for a long time and whose music classes were amalgamated in the *Realschule für Musik*. Rubinstein himself was very influential as a piano teacher, earning himself the title "the best pianist in Europe" at the court of St Petersburg.

Before Anton Rubinstein was employed in 1854 before embarking upon his great career as a soloist; he made a name for himself playing the piano for the grand princess Elena Pavlovna, an aristocrat of German birth and a music-loving patron of the arts. In her musical salon he wrote a series of pleasant little pieces of music including this *Melody*, an attractive *cantabile* piece of music in the tradition of the *Songs without Words* by Felix Mendelssohn Bartholdy, who was a powerful influence on Rubinstein's work. This romantic *Melody* has lost nothing of its popularity to this day. The young George Gershwin is said to have heard the piece through an open window and to have been so captivated by it that he decided that he would become a musician himself. Small chamber ensembles can also have fun playing this little piece. This arrangement provides players with rewarding material to guarantee inspired music-making.

Wolfgang Birtel

English translation: Julia Rushworth

Melodie in F

Melody

Opus 3 No. 1

Bearbeitung: Joachim Linckelmann

Anton Rubinstein
1829-1901

Rubato
accel.

Flöte

Oboe

Klarinette in B

Horn in F

Fagott

Moderato

Fl.

Ob.

Kl.

Hn.

Fg.

Fg.

Das urheberrechtliche Kopieren von Noten ist gesetzlich
verboten und kann straf- und zivilrechtlich verfolgt werden.
Unauthorized copying of music is forbidden by law,
and may result in criminal or civil action.

17 *a tempo*

Fl. *p espr.* *sf* *mf*

Ob. *p* *f* *mf*

Kl. *p dolce* *sf* *mf*

Hn. *p* *f* *mf*

Fg. *p* *f*

25

Fl. *p*

Ob. *p*

Kl. *p*

Hn. *p dolce* *mf* *p*

Fg. *mf* *p*

f *p* *f* *mf*

f *p* *f*

f *p* *f*

p *f* *p* *f*

p *f* *p* *f*

41 *rall.*

Fl. *cresc.* *f*

Ob. *mf cresc.* *f*

Kl. *mf cresc.* *f*

Hr. *f*

Fg. *mf cresc.*

65

Fl. *p* *f* *mf* *p*

Ob. *p* *f* *mf*

Kl. *p* *f* *mf*

Hn. *p* *f*

Fg. *p* *f* *mf*

73

Fl. *p* *f* *mf*

Ob. *p* *f*

Kl. *p* *f*

Hn. *p* *f*

Fg. *p* *f*

79

rall.

mf cresc. *f* *f* *f*

f *f* *f*

f *f* *f*

f *f* *f*

89 *accel.*

Fl. *p* *mf*

Ob.

Kl. *p*

Hr.

Fg. *p*

97

Fl. *p*

Ob. *p*

Kl. *p*

Hr. *p*

Fg. *mf*

mf *f* *ff*

mf *f* *ff*

Flöte

Melodie in F

Melody Opus 3 No. 1

Bearbeitung: Joachim Linckelmann

Anton Rubinstein
1829-1901

Rubato
accel. 5 *rit.* **Moderato**

f *mf* *poco rit.* *a tempo*

f *mf* *p*

f *mf* *p*

f *mf* *p*

f *mf* *cresc.*

rall. *accel.* 4

rit. **Tempo I**

mf *p* *f* *mf*

Das elektronische Kopieren von Noten ist gesetzlich
verboten und kann strafbar sein. Die Verbreitung von
Musik ist gesetzlich geschützt. Das Kopieren von Musik ist
unlawful and may result in criminal or civil action.